

I**SÉRIE**

do *Boletim Oficial* de Macau,
constituído pelas séries I e II

Segunda-feira, 10 de Março de 1997

第一組

澳門政府公報由第一組及第二組組成

一九九七年三月十日，星期一

BOLETIM OFICIAL DE MACAU**澳 門 政 府 公 報**

Web site: <http://www.imprensa.macao.gov.mo>

E-mail: iom@macau.ctm.net

S U M Á R I O**GOVERNO DE MACAU**

Portaria n.º 29/97/M:	
Altera o quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro.	282
Portaria n.º 30/97/M:	
Renova a comissão de serviço de um juiz dos tribunais de 1.ª instância de Macau.	283
Portaria n.º 31/97/M:	
Aprova e põe em execução o orçamento privativo da Câmara Municipal das Ilhas, relativo ao ano económico de 1997.	284
Portaria n.º 32/97/M:	
Aprova e põe em execução o orçamento privativo do Fundo de Garantia Automóvel, relativo ao ano económico de 1997.	295
Portaria n.º 33/97/M:	
Aprova e põe em execução o orçamento privativo da Imprensa Oficial de Macau, relativo ao ano económico de 1997.	296
Gabinete do Governador:	
Despacho n.º 15/GM/97, que aprova o novo modelo do título de identificação de trabalhador não-residente. — Revoga o Despacho n.º 96/GM/90, de 10 de Agosto.	302

目 錄**澳 門 政 府**

第 29/97/M 號訓令：	
修改地圖繪製暨地籍司之人員編制	282
第 30/97/M 號訓令：	
關於澳門第一審法院一名法官之定期委任之續期事宜	283
第 31/97/M 號訓令：	
核准並執行海島市市政廳一九九七經濟年度本身預算	284
第 32/97/M 號訓令：	
核准並執行汽車保障基金會一九九七經濟年度本身預算	295
第 33/97/M 號訓令：	
核准並執行澳門政府印刷署一九九七經濟年度本身預算	296
總督辦公室：	
第 15/GM/97 號批示，核准外地勞工身分證之新式樣——廢止八月十日第 96/GM/90 號批示	302

GOVERNO DE MACAU

澳門政府

Portaria n.º 29/97/M

訓令 第29/97/M號

de 10 de Março

三月十日

Atento o disposto na Lei n.º 13/96/M, de 12 de Agosto, que procedeu à correcção de anomalias em certas carreiras da Administração Pública de Macau, torna-se necessária a reformulação do grupo de pessoal operário e auxiliar, no sentido da criação de lugares de operário, no quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), sem que, no entanto, haja aumento no número total de lugares deste grupo.

Por outro lado, o Decreto-Lei n.º 70/93/M, de 20 de Dezembro, que reestruturou a DSCC, prevê no quadro de pessoal um número de lugares de pessoal técnico superior manifestamente insuficiente face às necessidades do Serviço e à política de localização de quadros em curso.

A complexa estrutura informática criada ao longo destes anos, com a aplicação de novas tecnologias à cartografia digital de Macau, e o elevado nível técnico de execução das tarefas que lhes estão subjacentes recomendam que o quadro de pessoal da DSCC seja dotado de pessoal qualificado e com experiência profissional adequada às actuais exigências e aconselham à redução do número de efectivos existentes no grupo de pessoal técnico-profissional e administrativo.

Assim;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Ao abrigo do disposto no n.º 1 do artigo 10.º da Lei n.º 13/96/M, de 12 de Agosto, e no n.º 7 do artigo 61.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e nos termos da alínea c) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Encarregado do Governo determina:

Artigo 1.º O quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, a que se refere o artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 70/93/M, de 20 de Dezembro, é o constante do mapa anexo à presente portaria.

Artigo 2.º A criação de dez lugares de operário, nível 2, no grupo de pessoal operário e auxiliar produz efeitos desde 17 de Agosto de 1996.

Governo de Macau, aos 28 de Fevereiro de 1997.

Publique-se.

O Encarregado do Governo, *Vitor Rodrigues Pessoa*.

按改正了澳門公共行政當局某些職程之異常狀況之八月十二日第13/96/M號法律之規定，有需要重組工人及助理員人員組別，以在地圖繪製暨地籍司（葡文縮寫為DSCC）之人員編制內設立工人職位，然而並無增加該組別之職位總數。

此外，十二月二十日第70/93/M號法令在重組地圖繪製暨地籍司時，在其人員編制內預設之高級技術員之職位數目顯然不足以滿足該司之需要及正在進行之公務員本地化政策。

近年，新科技於澳門數碼繪製地圖法上之應用，建立了複雜之資訊架構，並對執行該等工作提出高度技術要求，為此，地圖繪製暨地籍司在其人員編制內須配備具有先進工作經驗之專業人員，並裁減專業技術員及行政人員組別之在職人員數目。

基於此；

經聽取諮詢會意見後；

護理總督根據八月十二日第13/96/M號法律第十條第一款及十二月二十一日第86/89/M號法令第六十一條第七款之規定，以及根據《澳門組織章程》第十六條第一款c項之規定，命令：

第一條 十二月二十日第70/93/M號法令第十三條所指之地圖繪製暨地籍司之人員編制載於本訓令之附表內。

第二條 在工人及助理員人員組別第二級別內設立十個工人職位之行爲，於一九九六年八月十七日產生效力。

一九九七年二月二十八日於澳門政府。

命令公布。

護理總督 貝錫安

MAPA

表

Grupo de pessoal 人員組別	Nível 級別	Cargos e Carreiras 官職及職程	Lugares 職位
Direcção e Chefia 領導及主管		Director 司長	1
		Subdirector 副司長	1
		Chefe de Departamento 廳長	1
		Chefe de Divisão 處長	4
		Chefe de Secção 科長	2
		Adjunto 助理	4
Técnico superior 高級技術員	9	Técnico superior 高級技術員	9
Intérprete-tradutor 翻譯員		Intérprete-tradutor 翻譯員	2
		Letrado a) 文案	1
Técnico 技術員	8	Técnico 技術員	1

Grupo de pessoal 人員組別	Nível 級別	Cargos e Carreiras 官職及職程	Lugares 職位
Informático 資訊員	8	Técnico de informática 資訊技術員	1
Técnico-profissional 專業技術員	7	Adjunto-técnico 技術輔導員	2
	6	Topógrafo 地形測量員	28
	5	Técnico auxiliar 助理技術員	4
Administrativo 行政人員	5	Oficial administrativo 行政文員	10
Operário e Auxiliar a) 工人及助理員	3	Operário semi- qualificado 半熟練工人	2
		Auxiliar qualificado 熟練助理員	7
	2	Operário 工人	10
	1	Auxiliar 助理員	21

a) Lugares a extinguir quando vagarem.
職位於出缺時予以消滅。

Portaria n.º 30/97/M

de 10 de Março

Sob proposta do Conselho Judiciário de Macau;

Ao abrigo do disposto no n.º 4 do artigo 20.º e no n.º 3 do artigo 18.º da Lei n.º 112/91, de 29 de Agosto, e do n.º 4 do artigo 18.º do mesmo diploma, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 45/96/M, de 14 de Agosto, e nos termos da alínea a) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador determina:

Artigo único. É renovada por 18 meses a comissão de serviço do juiz de direito dr. João António Valente Torrão no cargo de juiz dos tribunais de 1.ª instância de Macau.

Governo de Macau, aos 5 de Março de 1997.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

訓令 第30/97/M號

三月十日

應澳門司法委員會建議：

總督根據八月二十九日第112/91號法律第二十條第四款、第十八條第三款及經八月十四日第45/96/M號法令修改之第十八條第四款之規定以及根據《澳門組織章程》第十六條第一款 a 項之規定，命令：

獨一條 — 法區法院法官 JOÃO ANTÓNIO VALENTE TORRÃO 擔任澳門第一審法院法官職務之定期委任續期十八個月。

一九九七年三月五日於澳門政府
命令公布。

總督 韋奇立

Portaria n.º 31/97/M

訓令 第31/97/M號

de 10 de Março

三月十日

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos dos n.ºs 2 e 3 do artigo 47.º da Lei n.º 24/88/M, de 3 de Outubro, e do n.º 3 do artigo 18.º da Lei n.º 11/93/M, de 27 de Dezembro, o orçamento privativo da Câmara Municipal das Ilhas para o ano económico de 1997;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo único. É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1997, o orçamento privativo da Câmara Municipal das Ilhas, relativo ao ano económico de 1997, sendo as receitas calculadas em 241 090 600,00 (duzentos e quarenta e um milhões, noventa mil e seiscentas) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelos membros da respectiva Assembleia Municipal.

Governo de Macau, aos 6 de Março de 1997.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

鑑於海島市市政廳一九九七經濟年度本身預算，已根據十月三日第 24/88/M 號法律第四十七條第二款及第三款及十二月二十七日第 11/93/M 號法律第十八條第三款之規定，呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款 b 項及 e 項所賦予之權能，下令：

獨一條——核准由海島市市議會議員簽署之海島市市政廳一九九七經濟年度本身預算，並由一九九七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣 241, 090, 600.00 (二億四千一百零九萬六百元)，該預算成為本訓令之組成部分。

一九九七年三月六日於澳門政府

命令公布。

總督 韋奇立

Câmara Municipal das Ilhas

海島市市政廳

Orçamento ordinário para 1997

一九九七年普通預算

Tabela das receitas

收入表

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA				PREVISÃO DE RECEITA 預計收入
經濟分類				
CÓDIGO 編號				
CAP 章	GRU 節	ART 條	ALÍN 項	DESIGNAÇÃO 名稱
				IMPOSTOS DIRECTOS 直接稅
01	00	00	00	
01	02	00	00	<i>Outros</i> <i>其他</i>
01	02	03	00	Comparticipação no Imposto de Circulação 通行稅之共同分享
				Subtotal 小計(02)
				16,800,000.00
				16,800,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類				PREVISÃO DE RECEITA 預計收入
CÓDIGO 編號				
CAP 章	GRU 節	ART 條	ALÍN 項	
				TAXAS, MULTAS E OUTRAS PENALIDADES 費用、罰款及其他金錢上之制裁
03	00	00		
03	01	00		<i>Taxas</i> 費用
03	01	01		Taxas diversas 各項費用
03	01	01	01	Aferição de pesos e medidas 度量衡之檢定 5,000.00
03	01	01	02	Serviços médico-veterinários 獸醫服務 40,000.00
03	01	01	03	Inspecção hígio-sanitária e transporte 衛生驗查及運輸 3,000.00
03	01	01	04	Importação de produtos de origem animal 源自動物產品之入口 21,000.00
03	01	01	05	Fiscalização de ensaios 試驗之監察 350,000.00
03	01	01	06	Outras taxas e emolumentos 其他費用及手續費 7,000.00
03	01	02		Licenças diversas 各項准照
03	01	02	01	Exploração de pedreiras 石礦經營 1,400,000.00
03	01	02	02	Vendilhões, adelos e industriais (estacionados e ambulantes) 小販、賣舊料及手工藝小販(固定及流動小販) 45,000.00
03	01	02	03	Esplanadas e quiosques 露天茶座及銷售亭 26,000.00
03	01	02	04	Tapumes e pejamento de carácter permanente e temporário 長期及暫時性圍板及障礙物 1,500,000.00
03	01	02	05	Toldos 帳篷 140,000.00
03	01	02	06	Reclamos, tabuletas e bandeirolas 廣告牌、招牌及小旗 1,200,000.00
03	01	02	07	Depósito de matérias inflamáveis 易燃物料儲存庫 1,000.00
03	01	02	08	Bombas de gasolina e outras máquinas de venda, medição ou pesagem 汽油站及其他與銷售、量度或量重有關之機器 24,000.00
03	01	02	09	Abertura de valas 開掘坑道 300,000.00
03	01	02	10	Posse de cães e de cavalos de corrida 擁有犬隻及比賽用馬匹 600,000.00
03	01	02	11	Circulação de velocípedes sem motor 非機動腳踏車牌費 20,000.00
03	01	02	12	Estabelecimentos de comidas e bebidas 飲食及飲料場所 200,000.00
03	01	02	13	Outras licenças 其他准照 15,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類				PREVISÃO DE RECEITA 預計收入
CÓDIGO 編號				
CAP 章	GRU 節	ART 條	ALÍN 項	
03	02	00		
				Multas e outras penalidades 罰款及其他金錢上之制裁
03	02	01		Multas por transgressão às leis e regulamentos (Cód. Est. e Reg.) 違反法律及規章之罰款(道路法典及規章)
03	02	02		Multas do Código de Posturas Municipais 《市政條例法典》之罰款
				Subtotal 小計(03)
				6,117,000.00
04	00	00		RENDIMENTOS DE PROPRIEDADE 財產收益
04	03	00		Juros, outros sectores 利息 — 其他部門
04	03	01		Juros de depósitos bancários 銀行存款利息
04	06	00		Dividendos, outros sectores 股息 — 其他部門
04	06	01		Dividendos de acções 股份之股息
				Subtotal 小計(04)
				3,534,000.00
05	00	00	00	TRANSFERÊNCIAS 轉移
05	01	00	00	Sector Público 公營部門
05	01	01	01	Comparticipação nas receitas dos impostos directos 直接稅收入之共同分享
05	01	01	02	Comparticipação - Prémio do Casino da Taipa 共同分享 — 氹仔賭場之溢額
05	01	01	03	Contribuição para o desenvolvimento das Ilhas 用於海島市發展之稅捐
05	01	02	00	Administração Local 地方行政當局
05	01	02	01	Comparticipação relativa à concessão de alvarás pelo Leal Senado para exploração de táxis 有關澳門市政廳發出許可經營計程車之執照 之共同分享
				Subtotal 小計(05)
				157,483,600.00
06	00	00		VENDA DE BENS DURADOUROS 耐用品之出售
06	03	00		Outros Sectores 其他部門
06	03	01		Venda de materiais inservíveis e sucata 不適用物料及廢鐵之出售
				Subtotal 小計(06)
				3,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA				PREVISÃO DE RECEITA 預計收入
經濟分類				
CÓDIGO 編號				
CAP 章	GRU 節	ART 條	ALÍN 項	DESIGNAÇÃO 名稱
07	00	00		VENDA DE SERVIÇOS E BENS NÃO DURADOUROS 勞務及非耐用品之出售
07	01	01		Renda de habitações 房屋租金
07	01	02		Outros prédios urbanos 其他都市房屋
07	10	00		Diversos - outros sectores 雜項 — 其他部門
07	10	01		Emolumentos de secretaria 辦事處手續費
07	10	02		Rendimentos de mercados 街市收益
07	10	03		Rendimentos de cemitérios 墳場收益
07	10	04		Venda de bens não duradouros 非耐用品之出售
07	10	05		Venda de regulamentos e impressos 規章及印件之出售
07	10	06		Rendimentos do parque de Hac-Sá 黑沙公園收益
07	10	07		Rendimentos da piscina de Cheoc Van 竹灣泳池收益
				Subtotal 小計(07)
				3,273,000.00
08	00	00		OUTRAS RECEITAS CORRENTES 其他經常收入
08	00	01		Contribuição para encargos de assistência médica 醫療負擔之供款
08	00	02		Receitas eventuais e não especificadas 臨時及未列明之收入
				Subtotal 小計(08)
				870,000.00
				RECEITAS DE CAPITAL 資本收入
13	00	00		OUTRAS RECEITAS DE CAPITAL 其他資本收入
13	00	01		Saldo de gerência anterior 上年度管理之結餘
				Subtotal 小計(13)
				53,000,000.00
14	00	00		REPOSIÇÕES NÃO ABATIDAS NOS PAGAMENTOS 非從支付中扣減之退回
				Subtotal 小計(14)
				10,000.00
				TOTAL 總計
				241,090,600.00

Tabela das despesas

開支表

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類					PREVISÃO DE DESPEZA 預計開支
CÓDIGO 編號					
CAP 章	GRU 節	ART 條	Nº 款	ALÍN 項	
DESPEAS CORRENTES 經常開支					
PESSOAL 人員					
01	00	00	00		
01	01	00	00		<i>Remunerações certas e permanentes</i> 固定及長期報酬
01	01	01	00		Pessoal dos quadros aprovados por Lei 法律通過之編制人員
01	01	01	01		Vencimentos ou honorários 薪俸或服務費
01	01	01	01	01	Câmara Municipal das Ilhas (Órgãos Municipais) 海島市市政廳(市政機關)
01	01	01	01	02	Pessoal (Quadro Privativo) 人員(本身編制)
01	01	01	02		Prémio de antiguidade 年資獎金
01	01	02	00		Pessoal além do quadro 編制外人員
01	01	02	01		Remunerações 報酬
01	01	02	02		Prémio de antiguidade 年資獎金
01	01	03	00		Remunerações de pessoal diverso 其他人員報酬
01	01	03	01		Remunerações 報酬
01	01	03	02		Prémio de antiguidade 年資獎金
01	01	04	00		Salários do pessoal do quadro 編制人員工資
01	01	04	01		Salários 工資
01	01	04	02		Prémio de antiguidade 年資獎金
01	01	05	00		Salários do pessoal eventual 臨時人員工資
01	01	05	01		Salários 工資
01	01	05	02		Prémio de antiguidade 年資獎金
01	01	06	00		Duplicação de vencimentos 重疊薪俸
01	01	07	00		Gratificações certas e permanentes 固定及長期酬勞
01	01	09	00		Subsídio de Natal 聖誕津貼
01	01	10	00		Subsídio de Férias 假期津貼

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類					DESIGNAÇÃO 名稱	PREVISÃO DE DESPESA 預計開支
CÓDIGO 編號						
CAP 章	GRU 節	ART 條	Nº 款	ALIN 項		
01	02	00	00		<i>Remunerações acessórias</i> <i>附帶報酬</i>	
01	02	01	00		Gratificações variáveis e eventuais 不定或臨時之酬勞	10,000.00
01	02	03	00		Horas extraordinárias 超時工作津貼	
01	02	03	00	01	Trabalho extraordinário 超時工作	2,260,000.00
01	02	03	00	02	Trabalho por turnos 輪值工作	710,000.00
01	02	04	00		Abono para falhas 錯算補助	130,000.00
01	02	06	00		Subsídio de residência 房屋津貼	8,412,000.00
01	02	10	00	02	Subsídio para arrendamento - funcionários recrutados no exterior 租賃津貼 - 外聘公務員	267,000.00
01	03	00	00		<i>Abonos em espécie</i> <i>實物補助</i>	
01	03	01	00		Telefones individuais 個人電話	50,000.00
01	03	02	00		Alimentação e alojamento - espécie 膳食及住宿 — 實物	20,000.00
01	03	03	00		Vestuário e artigos pessoais - espécie 服裝及個人物品 — 實物	350,000.00
01	05	00	00		<i>Previdência Social</i> <i>社會福利金</i>	
01	05	01	00		Subsídio de família 家庭津貼	4,400,000.00
01	05	02	00		Abonos diversos - previdência social 各項補助 — 社會福利金	800,000.00
01	06	00	00		<i>Compensação de encargos</i> <i>負擔補償</i>	
01	06	03	00		Deslocações - compensação de encargos 交通費 — 負擔補償	
01	06	03	01		Ajudas de custo de embarque 啓程津貼	30,000.00
01	06	03	02		Ajudas de custo diárias 日津貼	240,000.00
01	06	03	03		Outros abonos - compensação de encargos 其他補助 — 負擔補償	20,000.00
					Subtotal 小計(01)	131,142,000.00
02	00	00	00		BENS E SERVIÇOS 資產及勞務	
02	01	00	00		<i>Bens duradouros</i> <i>耐用品</i>	
02	01	03	00		Material de quartelamento e alojamento 營房及宿舍用品	1,000,000.00
02	01	04	00		Material de educação, cultura e recreio 教育、文化及康樂用品	300,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類					PREVISÃO DE DESPESA 預計開支	
CÓDIGO 編號						DESIGNAÇÃO 名稱
CAP 章	GRU 節	ART 條	Nº 款	ALÍN 項		
02	01	05	00		Material fabril, ofical e de laboratório 工場、修理場及化驗室用品	360,000.00
02	01	06	00		Material honorífico e de representação 榮譽及招待物品	300,000.00
02	01	07	00		Equipamento de secretaria 辦事處設備	450,000.00
02	01	08	00		Outros bens duradouros 其他耐用品	1,500,000.00
02	02	00	00		Bens não duradouros 非耐用品	
02	02	01	00		Matérias - primas e subsidiárias 原料及附料	3,200,000.00
02	02	02	00		Combustíveis e lubrificantes 燃油及潤滑劑	750,000.00
02	02	04	00		Consumos de secretaria 辦事處消耗	1,000,000.00
02	02	07	00		Outros bens não duradouros 其他非耐用品	
02	02	07	00	01	Material de limpeza 清潔物品	1,000,000.00
02	02	07	00	02	Material de pintura e tintas 油漆物品及漆油	250,000.00
02	02	07	00	03	Material de electricidade 電器物品	800,000.00
02	02	07	00	04	Material de jardinagem 花園物品	300,000.00
02	02	07	00	05	Material de oficina automóvel 汽車修理場物品	1,000,000.00
02	02	07	00	06	Material de laboratório 化驗室物品	450,000.00
02	02	07	00	07	Alimentação e medicamentos para animais 動物飼料及藥物	300,000.00
02	02	07	00	08	Diversos 雜項	1,100,000.00
02	03	00	00		Aquisição de serviços 勞務之取得	
02	03	01	00		Conservação e aproveitamento de bens 資產之保養及利用	2,100,000.00
02	03	02	00		Encargos das instalações 設施負擔	
02	03	02	01		Energia eléctrica 電費	2,700,000.00
02	03	02	02		Outros encargos das instalações 設施之其他負擔	
02	03	02	02	01	Água 水費	1,200,000.00
02	03	02	02	02	Limpeza 清潔	120,000.00
02	03	02	02	03	Segurança 保安	900,000.00
02	03	02	02	04	Diversos 雜項	20,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類					DESIGNAÇÃO 名稱	PREVISÃO DE DESPESA 預計開支
CÓDIGO 編號						
CAP 章	GRU 節	ART 條	Nº 款	ALÍN 項		
02	03	04	00		Locação de bens 資產租賃	4,000,000.00
02	03	05	00		Transportes e comunicações 交通及通訊	
02	03	05	01		Transportes por motivo de licença especial 特別假期之交通費	810,000.00
02	03	05	02		Transportes por outros motivos 其他原因之交通費	350,000.00
02	03	05	03		Outros encargos de transportes e comunicações 交通及通訊之其他負擔	740,000.00
02	03	06	00		Representação 招待費	1,000,000.00
02	03	07	00		Publicidade e propaganda 廣告及宣傳	
02	03	07	00	01	Semana Verde 綠化周	250,000.00
02	03	07	00	02	Campanhas de sensibilização 宣傳運動	250,000.00
02	03	07	00	03	Publicações oficiais 官方公布	400,000.00
02	03	07	00	04	Diversos 雜項	300,000.00
02	03	08	00		Trabalhos especiais diversos 各項特別工作	
02	03	08	00	01	Estudos e projectos 研究與計劃	1,700,000.00
02	03	08	00	02	Edições e publicações 出版及刊物	850,000.00
02	03	08	00	03	Cursos de formação 培訓課程	100,000.00
02	03	08	00	04	Manutenção dos espaços verdes 保養綠化區	1,500,000.00
02	03	08	00	05	Outros serviços especializados 其他專門服務	3,000,000.00
02	03	09	00		Encargos não especificados 未列明之負擔	
02	03	09	00	01	Semana das Ilhas 海島市周	500,000.00
02	03	09	00	02	Actividades recreativas e culturais 康樂及文化活動	2,700,000.00
02	03	09	00	03	Custas ao Tribunal de Contas pelo julgamento de contas da CMI 審計法院審定海島市市政廳帳目之費用	60,000.00
02	03	09	00	04	Encargos decorrentes de actos eleitorais 來自選舉活動之負擔	150,000.00
					Subtotal 小計(02)	39,760,000.00
04	00	00	00		TRANSFERÊNCIAS CORRENTES 經常轉移	
04	01	00	00		<i>Sector público</i> 公營部門	

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類					PREVISÃO DE DESPESA 預計開支	
CÓDIGO 編號						DESIGNAÇÃO 名稱
CAP 章	GRU 節	ART 條	Nº 款	ALÍN 項		
04	01	02	00		Fundos autónomos 自治基金組織	
04	01	02	01		Fundo de Pensões 退休基金組織	
04	01	02	01	01	Compensação de aposentação 退休金補償	5,300,000.00
04	01	02	01	02	Compensação para a sobrevivência 撫卹金補償	630,000.00
04	02	00	00		Instituições particulares 私立機構	1,000,000.00
04	03	00	00		Particulares 私人	45,000.00
04	04	00	00		Exterior 外地	
04	04	00	00	01	U.C.C.L.A. 葡語首都都市聯盟	25,000.00
					Subtotal 小計(04)	7,000,000.00
05	00	00	00		OUTRAS DESPESAS CORRENTES <u>其他經常開支</u>	
05	02	00	00		<i>Seguros</i> 保險費	
05	02	01	00		Pessoal 人員	400,000.00
05	02	04	00		Viaturas 車輛	400,000.00
05	03	00	00		<i>Restituições</i> 返還	100,000.00
05	04	00	00		<i>Diversas</i> 雜項	
05	04	00	00	01	Compensação pela opção prevista no nº 6 do artigo 4º do DL nº 87/89/M de 21.12 根據十二月二十一日第87/89/M號法令第 四條第六款所指選擇之補償	50,000.00
05	04	00	00	02	Outras 其他	50,000.00
05	04	00	00	03	Dotação Provisional 備用金撥款	1,338,600.00
05	04	00	00	19	Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social 有關社會保障基金供款之負擔	150,000.00
					Subtotal 小計(05)	2,488,600.00
					DESPESAS DE CAPITAL 資本開支	
07	00	00	00		<u>Investimentos</u> 投資	
07	03	00	00		<i>Edifícios</i> 樓宇	
07	03	00	00	01	Edifício Oficial de Seac Pai Van 石排灣修理場大樓	3,500,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類					PREVISÃO DE DESPESA 預計開支	
CÓDIGO 編號						DESIGNAÇÃO 名稱
CAP 章	GRU 節	ART 條	Nº 款	ALIN 項		
07	03	00	00	02	Beneficiação e adaptação de novas instalações 修繕及重整新設施	3,500,000.00
07	03	00	00	03	Construção de um anexo ao edifício da antiga maternidade 於舊產房大樓旁興建一座附設建築物	700,000.00
07	04	00	00		Estradas e pontes 公路及橋樑	
07	04	00	00	01	Repavimentação de vias públicas 重鋪公共道路	7,800,000.00
07	04	00	00	02	Manutenção e reparação de taludes 保養及修葺斜坡	1,000,000.00
07	06	00	00		Construções diversas 各種建築	
07	06	00	00	01	Manutenção e beneficiação de esgotos 保養及維修下水道	800,000.00
07	06	00	00	02	Construção e beneficiação de sanitários públicos 建造及改善公共衛生間	1,000,000.00
07	06	00	00	03	Beneficiação de cemitérios 改善墳場	6,200,000.00
07	06	00	00	04	Melhoramentos e beneficiações nos Mercados Municipais 市政街市之改良及改善	200,000.00
07	06	00	00	05	Melhoramentos urbanísticos 都市化改善	6,500,000.00
07	06	00	00	06	Silo Automóvel e Oficina de Reparação Auto 停車場及汽車機械維修工場	10,000,000.00
07	06	00	00	07	Complexos desportivos 綜合運動場	2,400,000.00
07	06	00	00	08	Parque de Seac Pai Van 石排灣郊野公園	3,100,000.00
07	06	00	00	09	Construção de mirantes 興建瞭望台	1,400,000.00
07	06	00	00	10	Obras diversas 各項工程	1,600,000.00
07	09	00	00		Material de transporte 運輸物料	5,700,000.00
07	10	00	00		Maquinaria e equipamento 機器及設備	
07	10	00	00	01	Equipamento de informática 資訊設備	2,000,000.00
07	10	00	00	02	Equipamento para o edifício administrativo de Seac Pai Van 石排灣行政大樓之設備	350,000.00
07	10	00	00	03	Equipamento para o edifício oficial de Seac Pai Van 石排灣修理大樓之設備	100,000.00
07	10	00	00	04	Equipamento para o anexo ao edifício da antiga maternidade 舊產房大樓附設建築物之設備	100,000.00
07	10	00	00	05	Equipamento para as novas instalações 新設施之設備	700,000.00

CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類					PREVISÃO DE DESPESA 預計開支	
CÓDIGO 編號						
CAP 章	GRU 節	ART 條	Nº 款	ALÍN 項		
07	10	00	00	06	Equipamento para parques e jardins 公園及花園設備	550,000.00
07	10	00	00	07	Diversos 雜項	1,500,000.00
Subtotal 小計(07)					60,700,000.00	
TOTAL 總計					241,090,600.00	

Assembleia Municipal das Ilhas, Taipa, aos 15 de Novembro de 1996. — O Presidente, *Raul Leandro dos Santos*. — O Secretário, *Eduardo Francisco Tavares*. — Os Membros, *Lo Heng lo — Sam lok Ha — Artur Pereira José Moc — Leung Shiu Kai — Yeong Keng Hoi — António Ho Leong Tchiu — Yuen Tze Wing*.

氹仔海島市市議會於一九九六年十一月十五日

主席：李安道

秘書：鄧華禮

市政議員：羅慶堯、岑玉霞、莫德岳、梁少佳、楊景開、何亮照、阮子榮。

Mapa do pessoal do quadro da Câmara Municipal das Ilhas
海島市市政廳人員編制表

GRUPO DE PESSOAL 人員組別	NÍVEL 級別	CARGOS E CARREIRAS 官職及職程	Nº LUGARES 職位數目
Direcção e Chefia 領導及主管	-	Chefe de Departamento 廳長	6
		Chefe de Divisão 處長	9
		Chefe de Sector 組長	12
		Chefe De Secção 科長	4
Adjunto 助理	-	Adjunto 助理	7
Técnico Superior 高級技術員	9	Técnico Superior 高級技術員	13
		Médico Veterinário 獸醫	1
		Técnico superior de Informática 高級資訊技術員	3
		Intérprete-Tradutor 翻譯	5
Técnico 技術員	8	Técnico 技術員	9
		Técnico de Informática 資訊技術員	1
		Letrado 文案	3
		Encarregado 管理員	14
Técnico Profissional 專業技術員	7	Adjunto-técnico 技術輔導員	15
		Assistente de Relações Públicas 公關督導員	1
		Assistente de Informática 資訊督導員	1
		Ajudante de Encarregado 助理管理員	14
	6	Desenhador 繪圖員	4
		Técnico auxiliar de manutenção de laboratório 化驗室助理技術員	2
		Topógrafo 地形測量員	3
		Técnico auxiliar de informática 資訊助理技術員	1
	5	Técnico Auxiliar 助理技術員	4
		Preparador de Laboratório 化驗室調配員	2
Fiel de depósito 貨倉保管員		1	
Administrativo 行政人員	5	Oficial Administrativo 行政文員	45
Operário e Auxiliar 工人及助理人員	4	Operário Qualificado 熟練工人	17
	3	Operário semiqualeficado 半熟練工人	14
	1	Auxiliar 助理員	2
Total: 總計			213

Portaria n.º 32/97/M

訓令 第32/97/M號

de 10 de Março

三月十日

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o orçamento privativo do Fundo de Garantia Automóvel para o ano económico de 1997;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo único. É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1997, o orçamento privativo do Fundo de Garantia Automóvel relativo ao ano económico de 1997, sendo o resultado previsional líquido do orçamento de exploração de 2 370 197,00 (dois milhões, trezentas e setenta mil, cento e noventa e sete) patacas, o qual faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo Conselho Administrativo.

Governo de Macau, aos 6 de Março de 1997.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

鑑於汽車保障基金一九九七經濟年度本身預算，已根據九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款之規定呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款b項及e項所賦予之權能，下令：

獨一條 核准由汽車保障基金行政管理委員會簽署之汽車保障基金一九九七經濟年度本身預算，並由一九九七年一月一日起開始執行，經營預算之預計淨差額為澳門幣2,370,197.00（二百三十七萬零一百九十七元），該預算成為本訓令之組成部分。

一九九七年三月六日於澳門政府

命令公布。

總督 韋奇立

Fundo de Garantia Automóvel

汽車保障基金

Orçamento de exploração para 1997

一九九七年經營預算

Código das contas 帳目 編號	Rubricas 項目	Valor 金額	Código das contas 帳目 編號	Rubricas 項目	Valor 金額
61	Indemnizações 損害賠償	750,000.00	71	Adicional sobre prémios 保險費之附加費	2,395,000.00
621	Fornecimentos de terceiros 第三人之供應	75,000.00	76	Juros de depósitos a prazo 定期存款之利息	900,167.00
622	Serviços de terceiros 第三人之勞務	150,000.00	78	Outros proveitos 其他收益	65,030.00
68	Amortizações e reintegrações 攤銷及重置	15,000.00			
89	Resultado líquido do exercício 營業年度之淨差額	2,370,197.00			
	TOTAL 總計	3,360,197.00		TOTAL 總計	3,360,197.00

Conselho Administrativo do Fundo de Garantia Automóvel, em Macau, aos 8 de Janeiro de 1997. — O Conselho Administrativo. — A Presidente, *Maria Manuela Morgado*. — Os Vogais, *António José Félix Pontes* — *António dos Santos Ramos*.

澳門汽車保障基金行政管理委員會於一九九七年一月八日

行政管理委員會 主席 莫嘉彤

委員 潘志輝

林文傑

Portaria n.º 33/97/M

de 10 de Março

訓令 第33/97/M號

三月十日

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o orçamento privativo da Imprensa Oficial de Macau para o ano económico de 1997;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo único. É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1997, o orçamento privativo da Imprensa Oficial de Macau, relativo ao ano económico de 1997, sendo as receitas calculadas em 38 120 000,00 (trinta e oito milhões, cento e vinte mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo Conselho Administrativo.

Governo de Macau, aos 6 de Março de 1997.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

鑑於澳門政府印刷署一九九七經濟年度本身預算，已根據九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款之規定呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款b項及e項所賦予之權能，下令：

獨一條 核准澳門政府印刷署行政管理委員會簽署之澳門政府印刷署一九九七經濟年度本身預算，並由一九九七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣38,120,000.00（三千八百一十二萬元），該預算成爲本訓令之組成部分。

一九九七年三月六日於澳門政府

命令公布。

總督 韋奇立

Orçamento privativo da Imprensa Oficial de Macau,
relativo ao ano económico de 1997

澳門政府印刷署一九九七經濟年度本身預算

Cap. 章	Grupo 節	Art. 條	Designação da receita 收入名稱	Importância 金額	
				Por artigos 每條	Por capítulos 每章
			RECEITAS CORRENTES 經常收入		
			Rendimentos de propriedades: 財產收益:		
04	00	00			
04	03	00	Juros - outros sectores 利息 — 其他部門		
04	03	01	Juros de depósitos bancários 銀行存款利息.....	\$ 20,000.00	\$ 20,000.00
05	00	00	Transferências: 轉移:		
05	01	00	Sector Público: 公營部門:		
05	01	01	Subsídio do Governo do Território 本地區政府津貼.....		\$ --
07	00	00	Venda de serviços e bens não duradouros: 勞務及非耐用品之出售:		
07	08	00	Diversos - Sector público: 雜項 — 公營部門:		
07	08	01	Venda de Boletins Oficiais, seus suplementos e indices 政府公報、其副刊及目錄之出售.....	\$ 250,000.00	

Cap. 章	Grupo 節	Art. 條	Designação da receita 收入名稱	Importância 金額	
				Por artigos 每條	Por capítulos 每章
07	08	02	Publicação de anúncios, editais, avisos e outros 公告、告示、通告及其他之刊登.....	\$ 8,330,000.00	
07	08	03	Venda de impressos e separatas 表格及小冊子之出售.....	\$ 7,000,000.00	
07	08	04	Assinatura do Boletim Oficial 政府公報之訂閱.....	\$ 1,000,000.00	
07	08	05	Fornecimento de impressos, livros e publicações aos Serviços Públicos 提供予公共部門之表格、書籍及刊物.....	\$ 19,440,000.00	
07	08	06	Trabalhos particulares 為私人服務.....	\$ 50,000.00	
07	10	00	Diversos - Outros sectores 雜項 - 其他部門		
07	10	01	Emolumentos diversos 各項手續費.....	\$ 100.00	\$ 36,070,100.00
08	00	00	Outras receitas correntes: 其他經常收入		
08	04	00	Receitas eventuais e não especificadas 臨時及未列明之收入.....		\$ 29,900.00
			Receitas de capital 資本收入		
13	00	00	Outras receitas de capital: 其他資本收入:		
13	01	00	Saldo da gerência anterior 上年度管理之結餘.....		\$ 2,000,000.00
14	00	00	Reposições não abatidas nos pagamentos 非從支付中扣減之退回.....		\$ --
TOTAL 總計					\$ 38,120,000.00

Cap. 章	Grupo 節	Art. 條	N.ºs 款	Designação da despesa 開支名稱	Importância 金額	
					Por números 每款	Por artigos 每條
				DESPESAS CORRENTES 經常開支		
				Pessoal: 人員:		
01	00	00	00	Remunerações certas e permanentes: 固定及長期報酬:		
01	01	00	00	Pessoal dos quadros aprovados por lei: 法律通過之編制人員:		
01	01	01	00	Vencimentos ou honorários 薪俸或服務費.....	\$ 5,100,000.00	
01	01	01	01	Prémio de antiguidade 年資獎金.....	\$ 70,000.00	\$ 5,170,000.00

Cap. 章	Grupo 節	Art. 條	N.ºs 款	Designação da despesa 開支名稱	Importância 金額	
					Por números 每款	Por artigos 每條
01	01	02	00	Pessoal além do quadro: 編制外人員:		
01	01	02	01	Remunerações 報酬.....	\$ 1,850,000.00	
01	01	02	02	Prémio de antiguidade 年資獎金.....	\$ 5,000.00	\$ 1,855,000.00
01	01	03	00	Remunerações de pessoal diverso: 各類人員之報酬:		
01	01	03	01	Remunerações 報酬.....	\$ 3,700,000.00	
01	01	03	02	Prémio de antiguidade 年資獎金.....	\$ 80,000.00	\$ 3,780,000.00
01	01	04	00	Salários do pessoal dos quadros: 編制人員工資:		
01	01	04	01	Salários 工資.....	\$ 4,400,000.00	
01	01	04	02	Prémio de antiguidade 年資獎金.....	\$ 350,000.00	\$ 4,750,000.00
01	01	05	00	Salários do pessoal eventual: 臨時人員工資:		
01	01	05	01	Salários 工資.....		\$ 4,000,000.00
01	01	06	00	Duplicação de vencimentos 重疊薪俸.....		\$ 150,000.00
01	01	07	00	Gratificações certas e permanentes 固定及長期酬勞.....		\$ 84,000.00
01	01	09	00	Subsídio de Natal 聖誕津貼.....		\$ 1,500,000.00
01	01	10	00	Subsídio de Férias 假期津貼.....		\$ 1,500,000.00
01	02	00	00	Remunerações acessórias: 附帶報酬:		
01	02	03	00	Horas extraordinárias 超時工作津貼		
01	02	03	00-01	Trabalho extraordinário 超時工作.....		\$ 800,000.00
01	02	04	00	Abono para falhas 錯算補助.....		\$ 50,000.00
01	02	05	00	Senhas de presença 出席費.....		\$ 25,000.00
01	02	06	00	Subsídio de residência 房屋津貼.....		\$ 1,050,000.00
01	03	00	00	Abonos em Espécie: 實物補助:		
01	03	01	00	Telefones individuais 私人電話.....		\$ 8,000.00
01	03	02	00	Alimentação e alojamento-espécie 膳食及住宿 — 實物.....		\$ 32,000.00
01	05	00	00	Previdência Social: 社會福利金:		

Cap. 章	Grupo 節	Art. 條	N.ºs 款	Designação da despesa 開支名稱	Importância 金額	
					Por números 每款	Por artigos 每條
01	05	01	00	Subsídio de família 家庭津貼.....		\$ 400,000.00
01	05	02	00	Abonos diversos-Previdência social 各項補助 — 社會福利金.....		\$ 30,000.00
01	06	00	00	Compensação de encargos: 負擔補償:		
01	06	02	00	Vestuário e artigos pessoais - Compensação de encargos 服裝及個人物品 — 負擔補償.....		\$ 40,000.00
01	06	03	00	Deslocações-Compensação de encargos: 交通費 — 負擔補償:		
01	06	03	01	Ajudas de custo de embarque 啓程津貼.....	\$ 20,000.00	
01	06	03	02	Ajudas de custo diárias 日津貼.....	\$ 50,000.00	
01	06	03	03	Outros abonos-Compensação de encargos 其他補助 — 負擔補償.....	\$ 10,000.00	\$ 80,000.00
02	00	00	00	Bens e serviços: 資產及勞務:		
02	01	00	00	Bens duradouros: 耐用品:		
02	01	04	00	Material de educação, cultura e recreio 教育、文化及康樂用品.....		\$ 35,000.00
02	01	05	00	Material fabril, oficinal e de laboratório 工場、修理場及化驗室用品.....		\$ --
02	01	06	00	Material honorífico e de representação 榮譽及招待物品.....		\$ 1,000.00
02	01	07	00	Equipamento de secretaria 辦事處設備.....		\$ 60,000.00
02	01	08	00	Outros bens duradouros 其他耐用品.....		\$ 50,000.00
02	02	00	00	Bens não duradouros: 非耐用品:		
02	02	01	00	Matérias-primas e subsidiárias 原料及附料.....		\$ 5,990,000.00
02	02	02	00	Combustíveis e lubrificantes 燃油及潤滑劑.....		\$ 40,000.00
02	02	04	00	Consumos de secretaria 辦事處消耗.....		\$ 80,000.00
02	02	07	00	Outros bens não duradouros 其他非耐用品.....		\$ 80,000.00
02	03	00	00	Aquisição de serviços: 勞務之取得:		
02	03	01	00	Conservação e aproveitamento de bens 資產之保養及利用.....		\$ 780,000.00
02	03	02	00	Encargos das instalações: 設施之負擔:		
02	03	02	01	Energia eléctrica 電費.....	\$ 380,000.00	
02	03	02	02	Outros encargos das instalações 設施之其他負擔.....	\$ 170,000.00	\$ 550,000.00
02	03	03	00	Encargos com a saúde 衛生之負擔.....		\$ 15,000.00

Cap. 章	Grupo 節	Art. 條	N.ºs 款	Designação da despesa 開支名稱	Importância 金額	
					Por números 每款	Por artigos 每條
02	03	04	00	Locação de bens 資產之租賃.....		\$ --
02	03	05	00	Transportes e Comunicações: 交通及通訊:		
02	03	05	01	Transportes por motivo de licença especial 特別假期之交通費.....	\$ 300,000.00	
02	03	05	02	Transportes por outros motivos 其他原因之交通費.....	\$ 250,000.00	
02	03	05	03	Outros encargos de transportes e comunicações 交通及通訊之其他負擔.....	\$ 130,000.00	\$ 680,000.00
02	03	06	00	Representação 招待費.....		\$ 30,000.00
02	03	07	00	Publicidade e propaganda 廣告及宣傳.....		\$ 10,000.00
02	03	08	00	Trabalhos especiais diversos 各項特別工作.....		\$ 1,200,000.00
02	03	09	00	Encargos não especificados 未列明之負擔.....		\$ 80,000.00
04	00	00	00	Transferências correntes: 經常轉移:		
04	01	00	00	Sector público 公營部門		
04	01	02	00	Fundos autónomos 自治基金組織		
04	01	02	01	Fundo de Pensões: 退休基金會:		
04	01	02	01-01	Compensação para a aposentação 退休金補償.....	\$ 1,800,000.00	
04	01	02	01-02	Compensação para a sobrevivência 撫卹金補償.....	\$ 190,000.00	\$ 1,990,000.00
04	01	05	01	Participação no capital social da TDM, SARL 澳門廣播電視有限公司之公司資本之出資.....		\$ --
04	04	00	00	Exterior 外地.....		
04	04	00	01	Caixa Geral de Aposentações 退休事務管理局.....		
04	04	00	01-01	Compensação para a aposentação 退休金補償.....	\$ 650,000.00	
04	04	00	01-02	Compensação para a sobrevivência 撫卹金補償.....	\$ 80,000.00	\$ 730,000.00
05	00	00	00	Outras despesas correntes: 其他經常開支:		
05	02	00	00	Seguros: 保險:		
05	02	01	00	Pessoal 人員.....		\$ 20,000.00
05	02	02	00	Material 物料.....		\$ 50,000.00
05	02	04	00	Viaturas 車輛.....		\$ 10,000.00

Cap. 章	Grupo 節	Art. 條	N.ºs 款	Designação da despesa 開支名稱	Importância 金額	
					Por números 每款	Por artigos 每條
05	04	00	00	Diversas:		
				雜項:		
05	04	00	01	Dotação provisional para encargos 負擔之備用金撥款.....		\$ 100,000.00
05	04	00	00-05	Despesas eventuais e não especificadas 臨時及未列明之開支.....		\$ 15,000.00
05	04	00	00-19	Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social (D.L. n.º.25/96/M, de 27 de Maio) 社會保障基金供款之負擔 (五月二十七日第 25/96/M號法令)		\$ 20,000.00
				DESPESAS DE CAPITAL 資本開支		
07	00	00	00	Outros investimentos 其他投資		
07	09	00	00	Material de transporte 運輸物料.....		\$ --
07	10	00	00	Maquinaria e equipamento 機器及設備.....		\$ 200,000.00
				TOTAL 總計		\$ 38,120,000.00

Imprensa Oficial, em Macau, aos 8 de Agosto de 1996. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Eduardo Alberto Correia Ribeiro*. — O Vogal, *António Ernesto Silveiro Gomes Martins*. — A Representante dos Serviços de Finanças, *Maria da Graça Vicente Ribeiro de Castro*.

澳門政府印刷署於一九九六年八月八日。

行政管理委員會 主席 李炳麟
委員 馬丁士

財政司代表 *Maria da Graça Vicente Ribeiro de Castro*

Quadro de pessoal da IOM
澳門政府印刷署人員編制

Grupo de pessoal 人員組別	Nível 職層	Grupos e Carreiras 組別及職程	Lugares 職位數目
DIRECÇÃO E CHEFIA 領導及主管		Administrador..... 署長	1
		Administrador-Adjunto..... 副署長	1
		Chefe de divisão..... 處長	3
		Chefe de sector..... 組長	1
		Chefe de secção..... 科長	6
		Chefe de oficina..... 工場主管	3
		Encarregado de oficina gráfica a)..... 印刷工場工目	1
ADJUNTO 助理		Adjunto..... 助理	3
TÉCNICO SUPERIOR 高級技術	9	Técnico superior..... 高級技術員	2
TÉCNICO 技術	8	Técnico..... 技術員	1
INTERPRETAÇÃO E TRADUÇÃO 翻譯	—	Intérprete-tradutor..... 翻譯員	1
INFORMÁTICA 資訊	8	Técnico de informática..... 資訊技術員	1
	6	Técnico auxiliar de informática..... 資訊助理技術員	2

Grupo de pessoal 人員組別	Nível 職層	Grupos e Carreiras 組別及職程	Lugares 職位數目
GRÁFICO 印刷	7	Operador de sistemas de fotocomposição..... 照相排版系統操作員	4
TÉCNICO-PROFISSIONAL 專業技術	7	Adjunto-técnico..... 技術輔導員	9
	5	Técnico auxiliar..... 助理技術員	5
		Operador de fotocomposição..... 照相排版操作員	6
		Fotógrafo e operador de meios audiovisuais..... 攝影暨視聽器材操作員	1
ADMINISTRATIVO 行政	5	Oficial administrativo..... 行政文員	9
OPERÁRIO DA INDÚSTRIA GRÁFICA 印刷工人	4	Compositor monotipista a)..... 排版打字員	5
		Fotógrafo de fotolitografia a)..... 照相平版攝影員	2
		Impressor de fotolitografia a)..... 照相平版印刷員	4
	3	Compositor manual a)..... 排字員	10
		Encadernador a)..... 釘裝員	12
		Fundidor monotipista a)..... 鑄字員	3
		Gravador de fotogravura a)..... 照相製版員	2
		Impressor tipográfico a)..... 活版印刷員	3
		Montador de fotolitografia a)..... 照相平版拼版員	2
		Retocador de fotolitografia a)..... 照相平版修版員	1
OPERÁRIO E AUXILIAR 工人及助理員	3	Auxiliar qualificado a)..... 熟練助理員	1
	1	Auxiliar a)..... 助理員	3

a) Lugares a extinguir quando vagarem.

該等職位於出缺時予以消滅。

GABINETE DO GOVERNADOR

Despacho n.º 15/GM/97

總督辦公室

批示 第 15/GM/97 號

Considerando haver interesse na adopção de um novo modelo de título de identificação de trabalhador não-residente, substituível, por processos informáticos, no termo da sua validade, no intuito de se obter o reforço da segurança do documento, além de uma maior economia de meios;

Considerando ainda que, da revogação do Decreto-Lei n.º 2/90/M, de 31 de Janeiro, decorre a necessidade de alterar a referência legal no que respeita aos emolumentos a cobrar;

Ao abrigo do disposto no artigo 5.º, n.º 5, do Decreto-Lei n.º 50/85/M, de 25 de Junho, e no n.º 13 do Despacho n.º 12/GM/88, de 26 de Janeiro, publicado no *Boletim Oficial* n.º 5, de 1 de Fevereiro de 1988, o Governador determina:

1. É aprovado o novo modelo do título de identificação de trabalhador não-residente, anexo ao presente despacho.

2. Pela prática dos actos relativos à emissão do título de identificação referido no número anterior, são devidas, consoante o paralelismo das situações, as taxas previstas para os títulos de residência temporária, sua renovação e passagem de 2.ªs vias, nas alíneas b) e d) do n.º 1 do artigo 30.º do Decreto-Lei n.º 55/95/M, de 31 de Outubro.

鑒於有需要採用新的非本地勞工身份卡式樣，以便有效期屆滿後可經電腦換發，加強證件的安全性及節省資源。

又鑒於廢止一月三十一日第2/90/M號法令，有需要修改徵收手續費的適用法律。

根據六月二十五日第50/85/M號法令第五條第五款及一九八八年二月一日第五號《政府公報》刊登的一月二十六日第12/GM/88號批示第十三條的規定，總督命令如下：

一、核准附於本批示的非本地勞工身份卡新式樣。

二、為進行發出上條所指身份卡的有關行為，應根據十一月三十一日第55/95/M號法令第三十條第一款 b 及 d 項所指臨時居留證續期及補發費用，按相應情況繳費。

3. É revogado o Despacho n.º 96/GM/90, de 10 de Agosto de 1990, publicado no *Boletim Oficial* de 20 de Agosto de 1990.

4. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

Gabinete do Governador, em Macau, aos 3 de Março de 1997.
— O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

三、廢止一九九〇年八月二十日《政府公報》刊登的一九九〇年八月十日第 96/GM/90 號批示。

四、本批示在刊登翌日起生效。

一九九七年三月三日於澳門總督辦公室

總督 韋奇立

DIMENSÕES: 8,3 cm x 11,5 cm

尺寸：8.3 厘米 × 11.5 厘米

CARACTERÍSTICAS: Cartolina de 190 grs., de cor azul marinho

特徵：海水藍色 190 克硬卡紙



Governo de Macau
澳門政府

FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU
澳門保安部隊
CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA
治安警察廳
Serviço de Migração
移民局

TÍTULO DE IDENTIFICAÇÃO
DE
TRABALHADOR NÃO-RESIDENTE
非本地勞工身份咭

N.º

Macau, de de
澳門 日 月 年

O Comandante,
廳長

Nome 姓名

Data de Nascimento 出生日期

Sexo 性別 Estado Civil 婚姻狀況

Profissão 職業

Naturalidade 出生地

Nacionalidade 國籍

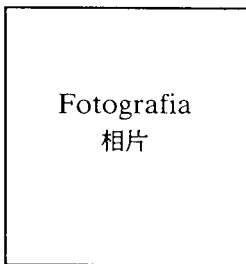
Está autorizado a prestar serviço para 准許在如下機構服務

VÁLIDO ATÉ 有效期至

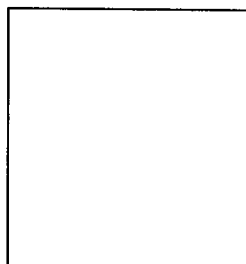
A renovação deste título deve ser requerida até 30 dias antes da data em que expira.
本證須於有效期滿前三十天內辦理續期。

AGREGADO FAMILIAR 隨行親屬

(Art.º 10.º, n.º 4, do Dec.-Lei n.º 55/95/M, de 31 de Outubro)
(1995年10月31日第55/95/M號法令第4項第10條)



Fotografia
相片



Indicador direito 右食指指模

IMPRESA OFICIAL DE MACAU

Publicações à venda

Acidentes de Trabalho e Doenças Profissionais (ed. bilingue, 1996).	\$ 85,00	Dicionário de Português-Chinês:		Regime de Férias, Faltas e Licenças (ed. bilingue, 1995)	\$ 30,00
Acesso ao Direito/Apoio Judiciário (ed. bilingue, 1996).	\$ 20,00	Formato escolar (encadernado)	\$ 150,00	Regime Jurídico da Função Pública (ed. 1994).	\$ 85,00
Centro de Formação de Magistrados (ed. bilingue, 1996).	\$ 20,00	Formato «livro de bolso» (reimpressão, 1996).	\$ 50,00	Regime Jurídico da Propriedade Horizontal (ed. bilingue, 1996). .	\$ 20,00
Código da Estrada (ed. bilingue, 1993).	\$ 65,00	Estatuto do Advogado (edição bilingue, 1996).	\$ 45,00	Regime Penitenciário (ed. bilingue, 1996).	\$ 30,00
Código do Procedimento Administrativo (ed. bilingue, 1996, 2.ª ed.).	\$ 30,00	Estatuto Orgânico de Macau (4.ª edição bilingue, 1996).	\$ 25,00	Regimento da Assembleia Legislativa (ed. bilingue, 1993). ...	\$ 35,00
Código do Processo Penal (ed. bilingue, 1996).	\$ 90,00	Legislação Eleitoral (edição bilingue, 1996).	\$ 55,00	Regulamento de Águas e de Drenagem de Águas Residuais (ed. bilingue, 1996).	\$ 120,00
Código Penal (ed. bilingue, 1995).	\$ 90,00	Legislação Penal Avulsa (edição bilingue, 1996).	\$ 85,00	Regulamento de Fundações (ed. bilingue, 1996).	\$ 60,00
Constituição da República Portuguesa (Lei Constitucional n.º 1/89, de 8 de Julho—Segunda Revisão da Constituição).	\$ 40,00	Lei da Nacionalidade (ed. bilingue).	\$ 15,00	Regulamento Geral de Administração de Edifícios Promovidos em Regime de Contratos de Desenvolvimento para Habitação (ed. bilingue, 1996). ..	\$ 8,00
Declaração Conjunta sobre a Questão de Macau (ed. bilingue, 1995).	\$ 25,00	Lei de Terras (ed. bilingue, 1995).	\$ 50,00	Regulamento de Segurança contra Incêndios (ed. bilingue, 1995).	\$ 80,00
Dicionário de Chinês-Português:		Organização Judiciária de Macau (3.ª ed. bilingue, 1996). .	\$ 90,00	Relações Laborais — Regime Jurídico (ed. bilingue, 1994). .	\$ 15,00
Formato escolar (brochura) ...	\$ 60,00	Processo de Integração (coletânea de legislação).	\$ 85,00		
Formato «livro de bolso»	\$ 35,00	Regime do Arrendamento Urbano (ed. bilingue, 1995).	\$ 40,00		

澳門政府印刷署 公開發售

工作意外及職業病 (雙語版, 一九九六年)	\$ 85,00	葡中字典 精裝	\$ 150,00	年假、缺勤、無薪假及特別假之制度 (雙語版, 一九九五年)	\$ 30,00
求諸法律/司法援助 (雙語版, 一九九六年)	\$ 20,00	袖珍裝 (一九九六年再版)	\$ 50,00	公職法律制度 (一九九四年)	\$ 85,00
司法官培訓中心 (雙語版, 一九九六年)	\$ 20,00	律師通則 (雙語版, 一九九六年)	\$ 45,00	分層樓宇法律制度 (雙語版, 一九九六年)	\$ 20,00
道路法典 (雙語版, 一九九三年)	\$ 65,00	澳門組織章程 (第四版, 雙語版, 一九九六年)	\$ 25,00	監獄制度 (雙語版, 一九九六年)	\$ 30,00
行政程序法典 (第二版, 雙語版, 一九九六年)	\$ 30,00	選舉法例 (雙語版, 一九九六年)	\$ 55,00	立法會章程 (雙語版, 一九九三年)	\$ 35,00
刑事訴訟法典 (雙語版, 一九九六年)	\$ 90,00	單行刑事法例 (雙語版, 一九九六年)	\$ 85,00	澳門供排水規章 (雙語版, 一九九六年)	\$ 120,00
刑法典 (雙語版, 一九九五年)	\$ 90,00	國籍法 (雙語版)	\$ 15,00	地工技術規章 (雙語版, 一九九六年)	\$ 60,00
葡萄牙共和國國家基本法 (一九八九年七月八日第 1 / 89 號國家基本法——國家基本法第二次修訂)	\$ 40,00	土地法 (雙語版, 一九九五年)	\$ 50,00	按照發展居屋合約制度興建之樓宇管理總章程 (雙語版, 一九九六年)	\$ 8,00
澳門問題的聯合聲明 (雙語版, 一九九五年)	\$ 25,00	澳門司法組織 (第三版, 雙語版, 一九九六年)	\$ 90,00	防火規章 (雙語版, 一九九五年)	\$ 80,00
中葡字典 普通裝	\$ 60,00	納入編制 (法例匯編)	\$ 85,00	勞資關係——法律制度 (雙語版, 一九九四年)	\$ 15,00
袖珍裝	\$ 35,00	都市不動產租賃制度 (雙語版, 一九九五年)	\$ 40,00		



Imprensa Oficial de Macau
澳門政府印刷署
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 24,00
每份價銀二十四元正